

兒童與青少年 心理健康職能治療

Occupational Therapy for Child and Adolescent Mental Health

Edited by
Lesley Lougher

Foreword by
Linda Florey

朱靜宜 沈明德
林政佑 林煜涵 譯
陳芝萍 陳威勝



兒童與青少年 心理健康職能治療

Lesley Lougher 著

朱靜宜 沈明德

林政佑 林煜涵 譯

陳芝萍 陳威勝

五南圖書出版公司 印行



五南

凝煉知識・品味閱讀

國家圖書館出版品預行編目資料

兒童與青少年心理健康職能治療 / Lesley Lougher 著；
朱靜宜等譯。——初版。——臺北市：五南，2006[民 95]
面；公分

譯自：Occupational therapy for child and adolescent
mental health

ISBN 957-11-4282-4 (平裝)

1.職能治療

418.9

95003425

5J16

兒童與青少年心理健康職能治療

Occupational Therapy for Child and Adolescent Mental Health

ISBN 957-11-4282-4

作 者 Lesley Lougher

譯 者 朱靜宜 沈明德 林政佑 林煜涵 陳芝萍 陳威勝

文字編輯 李秉蔚

責任編輯 陳玉卿

發行人 楊榮川

總編輯 王秀珍

主 編 翁千雅

出版者 **五南圖書出版股份有限公司**

地 址 台北市大安區(106)和平東路二段 339 號 4 樓

電話：(02)2705-5066 傳真：(02)2706-6100

台中市駐區辦公室 台中市區中山路 6 號

電話：(04)2223-0891 傳真：(04)2223-3549

高雄市駐區辦公室 高雄市新興區中山一路 290 號

電話：(07)2358-702 傳真：(07)2350-236

網 址 <http://www.wunan.com.tw>

電子郵件 wunan@wunan.com.tw

劃撥帳號 01068953 戶名：五南圖書出版股份有限公司

法律顧問 財團法人資訊工業策進會科技法律中心

出版日期 2006 年 7 月初版一刷

定 價 新臺幣 680 元

※版權所有・欲利用本書全部或部分內容，必須徵求本公司同意※



Occupational Therapy for Child and Adolescent Mental Health

Edited by

Lesley Lougher BSc SOC Dip COT

Community CAMHS Manager, North West Anglia Healthcare Trust, Peterborough, UK

Foreword by

Linda L. Florey PhD OTR FAOTA

Chief, Rehabilitation Services, UCLA Neuropsychiatric Institute, Los Angeles, USA

Cartoons by

Deborah Hutton Dip COT

Head Occupational Therapist, Family Consultation Service,
North West Anglia Healthcare Trust, Peterborough, UK



譯者簡介



■ 朱靜宜

學歷：國立臺灣大學社會學系社會工作組學士

現職：振興復健醫學中心精神醫學部社工員

■ 林政佑

學歷：國立臺灣大學職能治療學士

現職：臺北縣學校系統職能治療師

經歷：振興復健醫學中心精神醫學部職能治療師

■ 林煜涵

學歷：中山醫學大學職能治療學士

現職：臺北縣學校系統職能治療師

經歷：臺北市居家職能治療師

國泰綜合醫院內湖分院身心科職能治療師

■ 沈明德

學歷：中山醫學大學職能治療學士

現職：國泰綜合醫院內湖分院身心科職能治療師

臺北市職能治療師公會理事

經歷：臺北縣學校系統職能治療師

臺北市士林區失智症日間照護中心特約職能治療師



■ 陳芝萍

學歷：國立臺灣大學醫學工程學研究所博士候選人

國立臺灣大學職能治療學士

現職：臺北市職能治療師公會理事

經歷：臺大醫院精神部職能治療師

振興復健醫學中心精神醫學部職能治療師

臺北市學校系統職能治療師

■ 陳威勝

學歷：國立臺灣大學職能治療碩士

國立臺灣大學職能治療學士

現職：臺北市立陽明教養院職能治療師

臺北市職能治療師公會理事

經歷：國泰綜合醫院內湖分院身心科職能治療師

臺北市學校系統職能治療師



推薦序



隨著現代醫療與科技的發展，人類壽命也隨之延長，而在壽命延長的同時，生活中各種危險因子，不僅是物理環境亦或者是社會心理壓力，皆使得吾人暴露於危害或影響生活品質與健康的機率隨之大增。除了生理遭受的病痛外，心理健康對我們生活品質滿意度的影響所佔的比重亦越來越高，這可從各種心理疾病發生的年齡層逐漸下降及盛行率的逐年攀升窺見一二。以憂鬱症為例，已不再是老年人特有的疾病，也並非成人、上班族的專利，而是自「兒童期」開始，甚至生命力旺盛的莘莘學子，都有可能受憂鬱症所苦。每個世代的議題各有不同，而生活於此世代的青少年與兒童們所面臨的正是此一心理層面的議題，因為這將不再是大人的權利，在他們小小的心靈世界裡，在他們還沒有準備好足夠的能力要接觸這充斥壓力、誘惑、暴力的環境時，他們亟需我們的幫助！

兒童與青少年的生活環境雖然以學校及家庭為主，但自家庭到學校，物理社會環境與心理社會環境，都必須緊密結合、併行發展，方能發揮最大的功效。因此本書首先就指出相關團隊的組成必須是跨專業的多專業團隊。職能治療的專業養成中，原本就涵蓋小兒與心理健康領域，因此可在團隊中提供獨特的貢獻。如同醫師使用藥物治病，職能治療師使用的是「參考架構」，面對個案種種的問題，職能治療師首先必須選定目前個案最合適的參考架構，並依此進行相關的評估與介入療程，並運用所學之活動設計或遊戲腳本（如角色扮演、遊戲治療等）作為對兒童青少年工作的憑藉（媒介）。緊接著本書的第二部分，即介紹兒童與青少年心理健康領域中，常用的五種參考架構，同時提供了學理上的依據與臨床實務的運作實例，確實值得一讀。

兒童與青少年是成長及變化快速的族群，每個階段的孩童所面臨且需要協助的心理問題更不盡相同。因此本書的第三部份更以年齡層作區分，



進一步對嬰兒與幼童、學齡兒童、青少年等三個年齡族群進行深入的研討，對臨床治療師或家有發展中孩童的讀者而言，是一個貼心的設計，也是本書的另一特色。此外，透過本書我們可以瞭解英國、美國與紐西蘭的發展過程與現況，這也可提供本國推動兒童與青少年心理健康相關政策、活動的專業人員一個有力的參考資料。在本書的最後一部份則闡述兒童保護立法的影響與其重要性，並縝密地將督導與支持的重要性也考量在內。

我們都知道預防勝於治療以及早期介入的重要性，在心理層面的影響則更是如此。若能有效關懷我們的兒童與青少年，促進他們的心理健康，無疑地將減低社會成本並帶來最大的效果。本書深入淺出，實為所有關心兒童與青少年心理健康的朋友們值得詳加閱讀的好書。本書除了列出參考文獻外，並提供相關書單給想要深入探討之讀者，因此亦相當適合臨床專業人員閱讀，是值得推薦給大家的好書。

臺大醫院精神部職能治療 **黃曼聰** 技正
臺北市職能治療師公會第三屆理事長



推薦序



從事小兒職能治療近 20 年，個案除了發展障礙之外，常見有情緒與行為問題，若治療師可以解決個案的情緒與行為問題，之後就能有效的處理個案的發展遲緩問題。通常個案的情緒與行為問題，遠較個案的發展遲緩問題棘手，然而有關這一方面的職能治療理論或策略，在一般小兒職能治療教科書上，篇幅有限，僅作概略性的介紹。對剛出道或想作進一步瞭解的治療師而言，實在不足。欣聞「兒童與青少年心理健康職能治療」中譯本的出版，此書系統性且完整的介紹基礎理論與職能治療師的臨床工作經驗，從兒童與青少年心理健康常見之問題與疾病、專業團隊的介紹和分工、常用的參考架構、針對不同年齡層的職能治療評估與治療模式、個案實例研討等，皆有詳盡的介紹和說明。遊戲是小兒職能治療師最常使用的治療方式，本書也針對遊戲的治療性使用作詳盡的介紹，例如治療師的角色，遊戲治療的理論和策略，以及特定問題孩童的遊戲治療處理方法等，皆非常具體實用。此外，為增進讀者的國際觀，本書也介紹美國、英國、澳洲之兒童與青少年心理健康職能治療。

此中譯本文字淺顯流暢，對剛入門者或欲深入瞭解者皆是最佳參考書，相信讀者在讀過此書後，對兒童與青少年心理健康職能治療，將有一完整且系統的瞭解，於此本人強力推薦。

國立臺灣大學職能治療研究所副教授

曾美惠



推薦序

004

兒童與青少年的心理健康議題，近年來愈來愈受重視。以往面對兒童的復健治療，不論是發展遲緩、自閉症或注意力不足過動症，都往往偏重肢體與認知之復健，而較少關心孩童內心中也亟需治療撫慰的領域，所以情緒、行為障礙的兒童與青少年，在醫療體系內並未受到適當的照顧與重視，往往將之歸於學校訓導處或司法系統管轄範圍。隨著社會福利與人權的提升，及暴力行為年輕化的現象在國際之間蔓延開來，專屬於兒童與青少年的心理復健服務才開始逐漸重視。

孩童與青少年的心理社會議題，與成人精神醫學有幾處不同，首先，兒童與青少年都仍處於發展階段，因此疾病的變化必須同時考量自然的成長發育因素；此外，兒童和青少年相關的系統環節，例如家庭系統、同儕系統，對兒童與青少年的發展，皆扮演著舉足輕重的角色，因此問題影響的層面與複雜度往往較成人精神醫學要大。然而，兒童與青少年表達能力有限，且具有強烈的個人主義色彩，更往往會將問題隱於表面之下，而問題突然的爆發之難以預防更令人懊悔，往往需付出極大的社會成本。由此可知兒童與青少年心理健康的相關服務發展，已到了刻不容緩的地步。

本書以英國體系為出發點，介紹兒童與青少年心理健康服務，包括團隊的建立、模式的發展以及常見之問題與障礙，但提供了一個服務模式發展過程的參考。並以職能治療的「參考架構」為切入點，介紹兒童發展觀點、依附理論、治療性的使用遊戲、家庭治療、系統理論、人類職能模式以及心理動力學理論等，可謂兼具學理與實務層面。並依年齡層分別介紹嬰兒與幼童、學齡兒童以及青少年職能治療的服務模式與特色。除了英國體系外，本書還比較了美國及紐西蘭的服務模式，也對臨床督導及兒童與青少年的相關立法概念作了詳盡的介紹。

本書作者以「灰姑娘專業」比喻兒童與青少年精神醫學，更以「灰姑

娘中的灰姑娘」比喻兒童與青少年心理健康之職能治療，比之國內兒童與青少年心理健康相關服務的發展，似乎也是如此。兒童與青少年心理健康專業的發展，亟待起步與整合，本書正可作為起點，若您是關心兒童與青少年心理健康的朋友，都適合從本書開始，將有助於您更加瞭解您的孩子及幫助您周遭的兒童與青少年。



「兒童與青少年心理健康職能治療」的原文書，是在一次前往加拿大參加研討會時購買回國的專業書籍之一，目的在於提供本院職能治療部門兒童心智職能治療業務之參考。然而，這是本適合專業人員與家長共讀的書籍，因此科內職能治療師更進一步將本書翻譯便於大眾閱讀，很高興本書能夠順利出版，並受邀撰寫推薦序。

振興復健醫學中心精神醫學部

侯雪珍 主任



譯者序



職能治療在國內的發展仍處於「開發中時期」，研究所教育也是近幾年才得以展開，因此除了教學師資匱乏、臨床專業人力不足的因素外，缺乏國內本土化教材，也是影響職能治療專業發展的原因之一。有鑑於此，我們先從專業書籍的翻譯工作開始著手，除了減輕國內學子與臨床專業人員閱讀原文書籍所耗費大量時間的負擔外，也以專業推廣為目標，期能讓國內大眾瞭解職能治療的專業角色與服務範疇。

隨著台灣出生率的下降、優生保健的推動及都市化發展，家庭生活形態有很大的改變，不論是缺乏手足同儕互動的獨子，或是隔代教養、外籍新娘教養問題等影響，我們的兒童與青少年，似乎較以往更缺乏了同儕的陪伴與親子互動的心靈滋潤，社會支持系統與網絡也明顯更為不足。兒童與青少年的快樂指數與自殺年齡層，也溜滑梯似地急速下降，這也和急速攀升的兒童與青少年憂鬱比例，形成刺眼的反比。年輕的兒童與青少年，不論是 Z 世代或 M 世代（註：指一心多用，同時間做好幾件事情的年輕世代），均將成為國家未來的主流，因此如何提供他們一個豐富心靈的成長環境，應當是每個國人與各專業服務團隊共同的責任。

強調「全人概念」、「個案中心」與「系統理論」的職能治療專業，是合適提供兒童與青少年心理健康服務的專業之一，本書從理論到實務，從英國到美國，從臨床到法律，均作了全面性的介紹，是難得一見的入門書籍，很值得推薦給關心兒童與青少年的大眾與相關專業團隊，希望您會喜歡這本入門的書。

臺北市職能治療師公會教育與專業知能強化委員

陳威勝 主委



緣起



本書內容的介紹在原作者序多有說明，為什麼會有這本中譯書的產生，在振興復健醫學中心精神醫學部侯主任之推薦序中亦有提及。這本書緣起於侯主任對我們專業的重視與認同，在一次她出席外國的會議時，這本書是她所購買的幾本兒童青少年相關的書籍之一。

看到這本書時的確非常的興奮，因為這對於我們正從事的國內很少數職能治療師會接觸的臨床業務「兒童青少年心理疾病職能治療」有很大的幫助與指引，正因為當時在國內的精神醫療機構中，參與青少年心智服務的非醫師專業僅多限於心理師，而兒童的部分即使是心理師所服務的個案亦極少，主要是因為兒童與青少年心理疾病的個案，因為其表達能力、心理疾病與發展階段的限制，尚無法以言語作為主要的介入。這也是為什麼「職能治療」專業，會在兒童青少年心理疾病的介入中佔有一席重要地位的原因，但仍有許多精神醫療機構尚未熟知此一專業分工的合適性與優勢性，正好以本書之國外經驗深入淺出帶著國人，不管您是專業人員或者是一般社會大眾，一同來認識孩子可能的問題以及如何使用更合適的方式接觸、瞭解與教養您的孩子。

在本書的翻譯過程中，需要感謝許多人的鼓勵與協助，包括台大醫學院曾美惠老師對本書的推薦，並鼓勵翻譯工作，以及台大醫院精神部黃曼聰老師對本土化職能治療專書的鼓勵等，由於師長的支持使得本書可以繼續翻譯的歷程，另一個需要感謝對本書以及對本專業領域的支持與肯定的是五南出版社，以及負責的翁千雅主編，讓我們這個「灰姑娘專業」，有一個難得的機會，可以讓大眾及其它相關專業人員對我們有更加深入瞭解的管道。

這本書由跨專業的翻譯小組共同完成，主要以國外參與兒童青少年心理疾病介入時的主要幾個專業為考量（如醫師、職能治療師、社工師、心



理師、護士等等），包括有振興復健醫學中心的社工師朱靜宜、職能治療師林政佑及我個人陳芝萍，此外亦有市立陽明教養院職能治療師陳威勝與國泰醫院精神部職能治療師沈明德、林煜涵共襄盛舉，才有本書的產生。

現在的圖書確實琳瑯滿目，讓人目不暇給，而相關議題的叢書種類亦不少，不管是心理治療或者遊戲、幼兒、教育等相關議題的書目，接觸眾多選擇的大眾們，可以挑選適合您，或者，也可以多看看不同的專業所擅長的領域、其專業精神與介入觀點及專業技術，或許可以讓您瞭解更合適於您孩子的方式、更接近您孩子心理的是哪些，讓您理出一套合適自己與孩子的教養方式。

因此，本書提供的不是一套固定的模式或養育方法，而是提供一個屬於職能治療心理健康的觀點分享給每一位專業人員與父母、社會大眾，以不同的方式瞭解、接觸您的孩子，讓您可以與孩子靠得更近，瞭解他們的想法，尊重他們是一個個體，認識自己與孩子的獨立性，也讓自己在教養上或專業領域上可以更駕輕就熟，獲得父母與孩子共贏的局面！

臺北市職能治療師公會第三屆教育與專業知能強化委員會

陳芝萍 委員



前言



兒童與青少年心理健康職能治療（Occupational Therapy for Child and Adolescent Mental Health, CAMHS）在英國及美國職能治療，都是第一本出版的書籍，提供兒童及青少年職能治療心理健康服務廣泛性的觀點。典型地，職能治療教科書提供一個章節或幾頁給此執業領域，或是只針對一種疾病，如自閉症。不論是在英國或美國，對有行為及情緒障礙的孩童及青少年的職能治療服務和出版並不多。在 1989 年我開始確信這些孩童並未被提供孩童或心理健康族群服務的職能治療所提及，亦即孩童行為的心理社會層面被忽略掉了（Florey 1989）。這樣並不代表孩童並未經歷社會及情緒領域的問題。他們是隱藏於表面之下且漸漸地需求開始更加明顯，特別是當暴力行為的年輕化在國際間愈加明顯時。這本教科書是合時宜的且為此重要領域提供了絕佳的第一步。

Lougher 撰述的前兩章讓讀者對孩童與青少年服務奠立基礎，並提供此執業領域學術性的回顧。更重要的，Lougher 提出了關鍵的議題來檢視並提供挑戰給執業於此領域的治療師。第一個挑戰是政策面的架構，另一個則屬臨床性質：她解釋若職能治療師視人們為社會體及行動者，則她們必須對自己執業的情境付出心力去注意與關懷。職能治療師只述說自己在治療上的不同處或是只停留在提供直接服務上，是不足夠的。她們必須站起來並致力於融入此服務傳遞的系統中。她爭論職能治療師有義務融入於此服務系統的政策氛圍中，並擁護職能治療服務能夠使孩童受益。政策面的挑戰在於去定義核心職能治療服務的內涵，並藉由政策層面去影響更大的健康照顧體系，來支持這些服務。

第二個挑戰是職能治療師必須支持臨床的核心並去除無形的披風。Lougher 形容那看不見的部分，是在於職能治療師在團隊工作的框架中，弄混了她們自己專業的焦點，以致於使她們的服務無法與其他團隊成員作區辨。



團隊是很重要的，但每位成員的專業核心必須被讚揚而非混雜在一起。混合的評估與治療稀釋了每位團隊成員的獨特技巧與觀點，而結果時常造就了所有成員平凡且服務品質中等的臨床服務。另一種無形的層面發生於當治療師流行一些獨特的技巧時，進而較喜歡去練習這些技巧或是藉由專長來定位她們自己，但卻失去了職能治療的核心技巧。臨床的挑戰在於去確認職能治療所仰賴的核心知識及基礎技巧，並透過評估與治療來展現它們。

Lougher所提出的挑戰並不限於此執業領域也不僅限於英國。對照顧病人策略上的改變，治療師必須對於職能治療所仰賴的職能核心原則具備明確的了解。這是職能治療師和表面上看似簡單的『職能』共生存所必須的。這也是職能科學所承擔的挑戰。

這本書分成五個部分，每一個部分針對不同的目標作考量。第一部分讓讀者熟悉，對有行為及情緒障礙的孩童與青少年所提供的服務內容，並對兒童心理健康中主要的診斷種類提供一個概要。Lougher描述在兒童與青少年心理健康服務（CAMHS）中提供服務的背景及演變，並在英國服務體系的廣泛歷史情境下定位這些服務。她讓讀者熟悉英國提供 CAMHS 關鍵性的四層級手法，以及職能治療在每一個層級目前潛在的貢獻。她強烈地主張職能治療師需要在職能治療的核心技巧內執業，並以職能為基礎對此核心提出了一個模型。Evans（第三章）回顧孩童及青少年族群最常遇到的精神症狀。

第二部分讓讀者熟悉執業的各種參考架構。本章提供充分的理論手法回顧，以使此領域的新進人員能夠熟悉此領域關鍵的跨專業觀點。Pownall（第四章）回顧主要的發展觀，以作為理解異常行為的基礎。Hardy及Prior（第五章）回顧依附行為（attachment behavior）及依附議題在不同年齡的原因及分類，而Blunden（第六章）敘述治療性運用遊戲的各種觀點。Durrant（第七章）討論家庭治療、系統理論以及人類職能理論，Ingram（第八章）回顧古典心理動力理論來總結這個部分。

第三部分依照並強調發展階段來描述英國現行的職能治療執業情形。Hardy（第九章）摘要對未滿五歲的嬰兒及孩童服務之關鍵議題，並著重在

年輕孩童發生問題時的人際情境（interpersonal context）。Prior（第十章）強調學齡孩童的服務並討論當孩童進入學校生活時與同儕和成人間的競爭和關係。她強調遊戲及工作的治療價值，以及此年齡族群的安全議題，並討論建構治療性活動的重點。Flanigan（第十一章）提供青少年發展議題的回顧，並回顧不同的評估方法與治療介入的範疇，且針對此族群的團體運作作介紹。

第四部份透過國際性的觀點，包括美國和紐西蘭，強調孩童及青少年中職能治療心理健康服務的重點。Olson（第十二章）對美國職能治療執業議題提供一個強而有力的觀點。她回顧健康服務遞送體系的影響，並引導專業在執業上著重於職能的核心價值。Christie及Scaletti（第十三章）討論紐西蘭的多文化傳統、健康照顧體系的演變及往後職能治療對執業重新定義的需要性。她們列出在紐西蘭所使用的主要治療手法、模式、理論及參考架構，並提供職能治療執行重點的範例。

第五部分包括構成臨床執業基礎的兩個領域：督導以及會影響孩童的法律知識。Evans（第十四章）討論督導及支持，對服務於此孩童及青少年族群的職能治療師之需求，特別是時常服務於只有一人職能治療師的部門。Durant（第十五章）回顧對孩童保護立法的主要原則，包括兒童法案（the Children Act）、心理健康法案（the Mental Health Act）、教育法案（the Education Act），以及這些法案對職能治療師的影響。

這本書應被廣泛地閱讀，對此領域的執業人員及希望進入此執業領域的人而言是很寶貴的。心理社會焦點的基礎知識之發展也同樣可對那些服務於有各種醫學及神經學疾病孩童的執業人員提供基礎。我大力讚許這本書對孩童與青少年心理健康的貢獻。

Linda L. Florey

於 Los Angeles, 2000 年